

World's End

The pre-millennium tension of Russian artist

Lucien Dulfan.

At the end of the millenium, the two former superpowers fall asleep, and they have the same dreams. These dreams, and nightmares, are the stuff of Russian artist Lucien Dulfan's surrealist paintings, which offer an alarming glimpse into the wounded psyche of the post-cold-war world. Giant birds made of newsprint soar over a motionless mass of people, men march in radioactive protective gear in the shadow of Chernobyl, and migrants wander the earth, alone, heads swathed in belts, rope, and ribbons. »I am like people who cry,« says Dulfan, whose bizarre and decidedly anti-pop-art is attracting interest around the country. »Each picture is crazy.

It's my subconscious. Postcards. From where? From the past, maybe. I don't know.«

Prior to his migration to the West, Dulfan had become one of the most famous painters in his homeland of Odessa. He kept the subtext of his work ambiguous enough that the Soviet state supported him and even awarded and brought to the West by some renowned Soviet art liberationists before to the dawn of perostoika.

»I make typical Russian dramatic art, «says Dulfan, who came to New York via Canada in the early '80s. »A lot of artists in Russia, very depressed. Me? I am peasant. Very primitive. Drink vodka, grow up tomato. One critic came to me and didn't understand.«

Dulfan's most recent work has culminated in a series loosely titled »100 Images From the 20th Ceuntry,«

that he says illuminates how humanity has been impacted by events of the past 100 years. He's turned the series into a video featuring juxtapositions of the paintings accompanied by the plaintive strains of a *daduk*, an Armenian wind instrument.

Interestingly, his favorite American entertainment isn't film but its antithesis-public television. »A lot of Hollywood movie is beauty without smell, very Puritan. But public channels, amateur movies, this is a cry. Human story. Absolutely vulgar. Very tragic. Very interesting.«

(Add from SPIN,World's End,site 28)

SLOVENSKI PREVOD:

Svetovni konec

Tisočletna vročica Ruskega umetnika Luciena Dulfana.

Na koncu tisočletja, dve velesili zaspita, in imata enake sanje. Te sanje in nočne more, so surrealistične slike Ruskega umetnika Luciena Dulfana, ki ponujajo razburljiv bežen pogled v psihično rano mrzlega, vojnega sveta. Gromozanske ptice narejene iz časopisnega papirja se dvigajo visoko nad negibno množico ljudi, moški hodijo oblečeni v oblačila zaščitena proti radioaktivnemu sevanju, hodijo v sence Černobila, in potujoč sprašujejo zemljo, sami, glave povite z povoji, pasovi, vrvmi in trakovi. » Jaz sem podoben ljudem, ki jokajo,« reče Dulfan, čigar čudna in odločna ne umetnost je privlačna zanimiva po svetu. »Vsaka slika je nora. Je moja podzavest. Razglednica. Od kje? Mogoče iz preteklosti. Ne vem.«

Pred njegovo potjo proti Zahodu, je Dulfan postal eden izmed najbolj znanih slikarjev v njegovi domači deželi Odessi. Obdržal je dele njegovega dela njegovega dela pomembne dovolj da ga je Sovjetska zveza podprla in še nagradila z njihovo najvišjo nagrado. Sčasoma je njegovo delo postalo ne umetniško in na Zahod je prenesel nek slaven Sovjetski umetnik liberist pred začetkom perestroike.

» Jaz ustvarjam tipično Rusko dramatično umetnost,« reče Dulfan, ki je prišel v New York iz Kanade v zgodnjih 80 desetih letih »Veliko umetnikov v Rusiji, je depresivnih. Jaz ? Jaz sem kmet. Zelo primitiven. Pijem vodko, gojim paradižnik. Kritik je stopil do mene in ni razumel. Če pa bi izrezal kos tal in ga imenoval umetnost, pa bi razumel. «

Dulfanovo najnovejše delo je višek serije z ohlapnim naslovom »100 podob iz 20 stoletja,« tako on pove kako so na človeka vplivali dogodki zadnjih 100 let. Obrnil je serije v video prikazovanje postavljanja slik ob spremljavi » doduka «.

Zanimivo, njegova najljubša Ameriška zabava ni film, ampak javno dostopna televizija. »Veliko Hollywoodskih filmov je lepih brez vonja, zelo strogo. Ampak javni kanali, amaterski filmi, to je jok. Človeška zgodba. Zelo vsakdanje. Zelo tragično. Zelo zanimivo. «

millennium - tisočletje - thousand years

motionless - negiben - not moving

decidedly- odločno - will do no question

subconscious- podzavesten - under mind

prior - prejšnji - befor that

ambiguous - pomembno

eventually - sčasoma - with time

depressed - depresiven

culminate - višek - on top

juxtapositions - postavljanje poleg

accompanied - ob spremljavi - with something/somebody

amateur- beginner - with no experience